

LES FRONTIERES

— Wang Changling

La lune âgée brille sur la muraille ancienne ;
 Nul soldat ne revient des frontières lointaines.
 Voyant le Général aux ailes du dragon,
 Nul cavalier tatar ne franchirait nos monts.

chū sài 出塞

— 王昌龄

qín shí míng yuè hàn shí guān ,
 秦 时 明 月 汉 时 关 ，
 wàn lǐ cháng zhēng rén wèi huán 。
 万 里 长 征 人 未 还 。
 dàn shǐ lóng chéng fēi jiāng zài ① ,
 但 使 龙 城 飞 将 在 ，
 bù jiào hú mǎ dù yīn shān ② 。
 不 教 胡 马 度 阴 山 。



①但使： 如果； 龙城飞将： 汉朝李广英勇机智， 威震龙城匈奴称为飞将军。

②阴山： 位于内蒙北部。